

## *Message from the Director-General*

### **NEXT MONTH CERN WILL BE THIRTY YEARS OLD**

CERN will be 30 years old on 29 September 1984 since it was on 29 September 1954 that the Convention for the establishment of the Organization came into force.

The anniversary will be marked by a series of events, details of which will be communicated to you in the Bulletin in the coming weeks. However, I would like to give you some advance general information about them :

#### **a) Thirtieth Anniversary**

The ceremony to mark the Thirtieth Anniversary will take place on Friday, 21 September at 10.30 a.m. at the ISR (Hall I-4) in the presence of His Majesty King Juan Carlos I of Spain, several Ministers of the Member States and representatives of the Swiss Federal, Geneva and Meyrin authorities. All members of the personnel and their families are invited to attend the ceremony.

To end the day, all members of the CERN personnel and their families are invited to an open-air buffet to be held on the terrace and lawns of the Main Building. The Staff Association has kindly agreed to arrange entertainment for this occasion.

#### **b) Concert arranged by the City of Geneva**

I would also like to announce that the Administrative Council of the City of Geneva has organized for CERN a concert of twentieth-century music to be given by the Suisse Romande Orchestra. The concert will take place on the eve of the anniversary, Thursday, 20 September, at 8.00 p.m. in the Victoria Hall, Geneva. Free tickets will be issued to any members of the CERN personnel wishing to attend.

#### **c) Exhibition of Archive Documents**

An exhibition of various documents relating to the origins and founding of CERN will be held on the first floor of the Main Building from 3 to 28 September. The exhibition has been organized by DOC and the team of CERN historians and will include various objects dating from the early years of

## *Message du Directeur général*

### **LE MOIS PROCHAIN, LE CERN A 30 ANS**

Le 29 septembre prochain, le CERN aura 30 ans puisque c'est à cette date, en 1954, qu'entraîne en vigueur la Convention qui l'institue.

Diverses manifestations marqueront cet anniversaire, sur lesquelles vous serez informés en détails, ici même, dans les semaines qui viennent, mais dont je voudrais aujourd'hui vous donner un premier aperçu d'ensemble :

#### **a) Trentième anniversaire**

La cérémonie commémorant le 30<sup>ème</sup> anniversaire aura lieu le vendredi 21 septembre à 10h30 aux ISR (hall I-4) en présence de Sa Majesté le Roi Juan Carlos I<sup>er</sup> d'Espagne, de plusieurs Ministres des Etats membres et des Autorités suisses (fédérales, genevoises et meyrinoises). Les membres du personnel du CERN et leurs familles y sont largement invités.

Pour clore cette journée anniversaire, j'ai le plaisir d'inviter tous les Cernois et leurs familles à un buffet en plein air organisé sur la terrasse et la pelouse du Bâtiment principal, et que l'Association du Personnel a bien voulu prendre sur elle d'agrémenter de diverses attractions.

#### **b) Concert offert par la Ville de Genève**

Je voudrais vous signaler également que le Conseil administratif de la Ville de Genève offre au CERN, la veille de la cérémonie officielle, un concert de musique du XX<sup>ème</sup> siècle qui sera donné par l'Orchestre de la Suisse romande au Victoria Hall le jeudi 20 septembre à 20 heures précises, et pour lequel des places seront gratuitement mises à la disposition des Cernois que ce concert intéresse.

#### **c) Exposition de documents d'archives**

Du 3 au 28 septembre, divers documents d'archives se rapportant aux origines et à la création du CERN seront exposés au 1<sup>er</sup> étage du Bâtiment principal. Cette exposition a été préparée par DOC et l'équipe des historiens du CERN; elle rassemblera aussi divers objets témoins des premières

the Organization. A documentary comprising several sequences of period film will also be shown.

A brochure describing a number of the documents exhibited will be printed to commemorate the Thirtieth Anniversary.

#### d) Open Day 1984

CERN will be open to the general public from 10 a.m. to 5 p.m. on Saturday, 15 September. It is appropriate that the public be given a second opportunity to visit the CERN installations at a time when the Organization is celebrating its Thirtieth Anniversary. This year's Open Day will be organized along the same lines as the 1982 event. Visitors will be able to choose their own programme from a general list or 'menu' of optional visits which will be handed to them on their arrival.

I would like to take this opportunity of thanking the CERN personnel who have agreed to be on duty on that day. Their presence will help to create a more realistic impression of the Laboratory's activities. I would also like to encourage as many other members of the CERN personnel as possible to come to the site and to bring their friends and acquaintances.

Please pay special attention to the more detailed information regarding these various occasions to be published in the Bulletin in the coming weeks. I should like to take this opportunity of thanking you all for the additional effort which these occasions will entail and I hope that you will interpret their success as a well-deserved reward.

années du CERN et présentera un montage de quelques documents cinématographiques de cette époque.

Une plaquette reproduisant certains des documents exposés sera éditée à cette occasion pour commémorer le 30ème anniversaire de l'Organisation.

#### d) Portes ouvertes 1984

Le samedi 15 septembre, de 10 à 17 heures, le CERN ouvrira ses portes au public : il était opportun, au moment où notre Laboratoire fête ses 30 ans, de donner au public une nouvelle occasion de visiter librement nos installations. La même formule qu'en septembre 1982 est reprise pour l'organisation de cette Journée Portes ouvertes : chaque visiteur aura la possibilité de composer sa visite 'à la carte' sur la base du programme général ('menu') qui lui sera remis à son arrivée.

D'avance, je remercie les Cernois qui ont accepté d'être mobilisés ce jour-là et présenteront au public une image vivante et réelle du Laboratoire; et je voudrais encourager les autres Cernois à venir nombreux sur le site et à y entraîner leurs amis et connaissances.

Je vous invite à prendre attentivement connaissance des informations plus détaillées qui paraîtront dans ces colonnes au sujet de ces diverses manifestations au cours des semaines qui viennent. Je vous remercie déjà tous de votre participation à l'effort supplémentaire qu'elles occasionnent. Et je souhaite que vous considériez leur plein succès comme une récompense méritée.

\*\*\*

## BEBC bows out

On 9 August, the giant 3.7 metre diameter BEBC bubble chamber, one of the biggest detectors in the world producing direct visual records of particle tracks, cycled finally to a halt. Built by a collaboration between CERN, France and West Germany, this technical miracle took 6.3 million photographs of particle interactions in 13 million expansions after it came into operation in March 1973. These photographs have been the basic research medium for hundreds of physicists coming from some 40 research institutes and universities, spread all over the world. 661,000 photographs alone, accounting for some ten percent of BEBC output, came from its final run (June - August) in a search for neutrino oscillations and background studies. During its working life, BEBC was exposed to PS and SPS beams with fillings of hydrogen, deuterium and mixtures of neon and hydrogen. BEBC also became a hybrid detector by adding an external muon identifier (EMI), internal picket fence (IPF), external particle identifier (EPI) and a track sensitive target (TST). BEBC is equipped with the largest superconducting magnet in the world. Its twin coils produce a magnetic field of 35 kilogauss over a volume of 55 cubic metres, representing a stored energy of 730 Megajoules, enough to melt 800 kg of steel. This magnet will be energized for the last time on the 'Open Day' on 15 September.

## BEBC tire sa révérence

Le 9 août, l'un des plus grands détecteurs du monde produisant des enregistrements visuels directs de traces de particules, la chambre à bulles géante de 3,7 mètres de diamètre BEBC, a effectué son cycle final. Construit par une collaboration CERN / France / Allemagne fédérale, ce 'miracle' de la technologie a pris 6,3 millions de photographies d'interactions de particules en 13 millions de détentes depuis les débuts de son exploitation en mars 1973. Ces photographies ont été l'outil fondamental de recherche de centaines de physiciens venus de quelque quarante instituts de recherches et universités du monde entier. A elle seule, l'expérience finale de recherche d'oscillations neutrino et d'étude du bruit de fond des rayons cosmiques (juin-août) a fourni 661 000 photographies, ce qui représente quelque 10% de la production totale de BEBC. Remplie tour à tour d'hydrogène, de deutérium et d'un mélange néon-hydrogène, BEBC a été exposée pendant sa vie active aux faisceaux du PS et du SPS. BEBC est également devenue un détecteur hybride par l'addition d'un identificateur extérieur de muons (EMI), d'une palissade hodoscopique interne (IPF), d'un identificateur externe de particules (EPI) et d'une cible à traces visibles (TST). BEBC est équipée du plus grand aimant supraconducteur du monde, ses bobines jumelles produisent une induction magnétique de 3,5 teslas dans un volume de 55 m<sup>3</sup>, ce qui représente une énergie stockée de 730 mégajoules, suffisante pour fondre 800 kg d'acier. Cet aimant fonctionnera pour la dernière fois le 15 septembre à l'occasion de la journée 'Portes ouvertes'.

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LORS DU JEÛNE GENEVOIS

Pour des raisons techniques, les locaux du Bâtiment 504, soit restaurant No 2, Bar, Kiosque, PTT, Banque, Association du Personnel, seront fermés le jeudi 6 (Jeûne genevois), le vendredi 7 et le samedi 8 septembre 1984.

Les cafétérias des Bâtiments 30, 31, 36 et 54 fonctionneront normalement le vendredi 7 septembre.

Le restaurant No 2 sera de nouveau ouvert le lundi 10 septembre.

Le restaurant No 3 à Prévessin sera fermé le jeudi 6 septembre.

Un service restreint sera assuré le jeudi 6 septembre au restaurant No 1 (Coop), Bâtiment 501, de 07h30 à 20h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 3189 / 3962

### LIMITED RESTAURANT SERVICE - JEÛNE GENEVOIS

Please note that the Services located in Building 504, consisting of Restaurant n° 2, the Bar, the Kiosk, the Post Office, the Bank and the Staff Association premises, will be closed on Thursday 6 (Jeûne genevois), Friday 7 and Saturday 8 September 1984.

The coffee bars in Buildings 30, 31, 36 and 54 will be running a normal service on Friday 7 September.

Restaurant n° 2 will re-open on Monday 10 September.

Restaurant n° 3 at Prévessin will be closed on Thursday 6 September.

A limited service will be provided on Thursday 6 September at Restaurant n° 1 (Co-op), Building 501, from 07h30 to 20h00 (hot meals served from 11h30 to 14h00 and from 18h00 to 19h30).

Restaurant Liaison Service  
Tel. 3189 / 3962

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 27 August

#### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

**ASP : A new PEP detector to search for single photons**

by Bob WILSON / SLAC

*The Anomalous Single Photon (ASP) experiment is a hermetic, non-magnetic,  $4\pi$  detector designed to search for final states consisting of only weakly interacting particles produced in electron-positron annihilation by using an anomalous single photon tag.*

*The detector consists of a central calorimeter of lead-glass/PWC layers, which defines the fiducial volume for the measurement. Five layers of thin-walled PWCs surround the beam-pipe in the central region; this provides a track vector pointing to the calorimeter to distinguish whether an electromagnetic shower was initiated by a charged or a neutral (no track) incident particle. The forward, veto, region is covered down to 20 milliradians by sets of lead/scintillator/PWC shower counters for energy measurement and planar drift chambers for position determination.*

*From a measurement of the inclusive process :  $e^+e^- \rightarrow \gamma + \text{'nothing'}$ , and an understanding of the backgrounds (QED, beam-gas, two photon...), limits on the masses of the supersymmetric  $s$ -electron and photino may be*

*derived in a quite model independent way. Ultimately the final constraint on the sensitivity of this measurement will come from the weak production of neutrino anti-neutrino pairs. Alternatively the measurement yields a limit on the number of neutrino species and hence the number of electroweak doublets in the standard theory.*

### Tuesday 4 September

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium \*

**Evidence for a narrow massive state in the radiative decays of the upsilon**

by E. BLOOM / Stanford University

*Evidence is presented for a state, which we call Zeta, with a mass  $M = (8322 \pm 8 \pm 24) \text{ MeV}$  and a line width  $\Gamma < 80 \text{ MeV}$  (90% confidence level) obtained using the Crystal Ball NaI (Tl) detector at DORIS II. Radiative transitions to this state are observed from  $\sim 100,000$  upsilon (1S) decays in two independent sets of data : one in which Zeta goes to multiple hadrons, and one which is strongly biased towards Zeta goes to two low multiplicity jets. The Branching Ratio to this state from the upsilon (1S) is  $\sim 0.5\%$ .*

\*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs

# TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

---

## COURS DE LANGUES 1984-1985 COURS D'ANGLAIS

Un dépliant a été préparé pour donner certaines informations que les éventuels intéressés sont en droit d'attendre avant de demander leur inscription même à titre provisoire.

Ces renseignements sont présentés sous les rubriques suivantes :

1. **Apprentissage d'une langue étrangère**
  - 1.1. 'Miracle'
  - 1.2. Les conditions de succès.
2. **Les cours d'anglais du CERN**
  - 2.1. Conception des cours du CERN
  - 2.2. Démarche pédagogique
  - 2.3. Le 'contrat animateurs-participants'
3. **Structure actuelle des cours du CERN**
  - 3.1. Types de cours : durée, fréquence, horaires, taxes d'inscription, etc.
  - 3.2. Autres possibilités
4. **Procédure d'inscription provisoire**

Le dépliant contient également les bulletins d'inscription provisoire pour les cours qui débiteront en septembre 1984.

Les détails exacts des dates, horaires, etc. ne sont pas inclus, puisque le choix du cours dépend du niveau et des besoins linguistiques de la personne concernée.

La procédure d'inscription **provisoire** est justement destinée à fournir aux intéressé(e)s, quel que soit leur niveau actuel l'occasion de se renseigner sur les possibilités de formation les mieux adaptées à leur cas particulier, **sans engagement de leur part**.

Les dépliants sont disponibles en self-service au Secrétariat des Cours de Langues, Bât. 54, R-013. Les participants aux cours en 1983-1984 ayant exprimé leur désir de se réinscrire en 1984-1985 ne sont pas tenus de remplir un nouveau bulletin d'inscription.

## **INFORMATIONS** **GENERALES** **GENERAL INFORMATION**

---

**PO 84 – PORTES OUVERTES**  
**15 septembre 1984**

**Physique à la cafétéria Coop**

Dialogue avec le public, commentaires, appareillages, photos, maquettes...

- Si vous souhaitez participer
- Si vous avez des idées sur la manière de rendre accessibles au public les découvertes et la physique du CERN

## LANGUAGE COURSES 1984-1985 FRENCH COURSES

A folder has been issued containing details which prospective students can expect to be given before enrolling even provisionally.

This information is presented under the following headings :

1. **Learning a foreign language**
  - 1.1. 'Miracles'
  - 1.2. Conditions of success
2. **French courses at CERN**
  - 2.1. Basic concept
  - 2.2. Teaching approach
  - 2.3. The 'contract between teachers and students'
3. **Present structure of CERN courses**
  - 3.1. General courses : duration, frequency, time-tables, fees, etc.
  - 3.2. Courses designed for particular needs
4. **Procedure for provisional enrolment**

The folder also contains the provisional application form for the courses due to begin in September, 1984.

The exact details of dates, time-tables, etc. are not included because the choice of course depends on the level and the linguistic needs of the person concerned.

The **provisional enrolment procedure** is indeed intended to provide prospective applicants, whatever their present level, with information about the most suitable course in their particular case, **involving no firm commitment at this stage**.

The folder can be picked up at the Language Courses Secretariat, building 54, R-013. Participants in the 1983-1984 courses having already expressed their desire to re-enrol in 1984-1985 are not required to complete a new application form.

**PO 84 – OPEN DAY**  
**15 September 1984**

**Physics at the Coop-cafeteria**

Dialogue with the public, explanations, apparatuses pictures, models...

- If you wish to participate
- If you have ideas about how to make CERN physics and discoveries accessible to the public

...alors nous avons besoin de votre aide dès maintenant.

Veuillez contacter A. de Rújula/TH (2436), ou P. Sonderegger/EP (4670).

...then we need your help now.

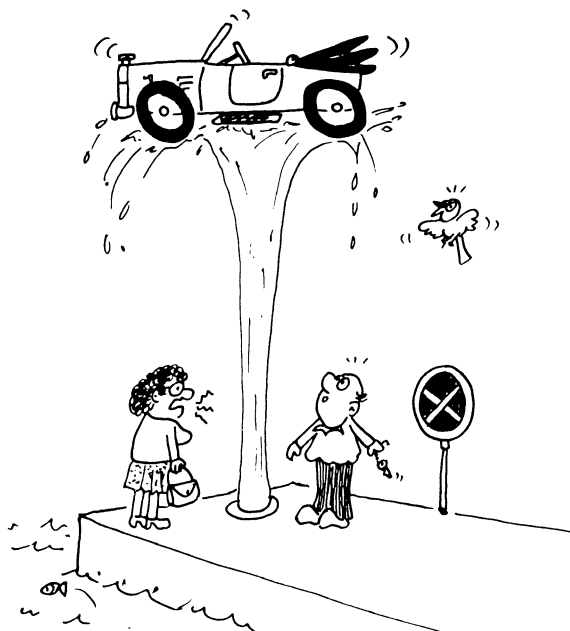
Please contact A. de Rújula/TH (2436) or P. Sonderegger/EP (4670).

#### ON RECHERCHE

La personne qui a, pendant un certain temps, pris soin du BELL-GAUSSMETER MODEL 615 (inventaire 40 22 374) est priée de téléphoner à W. BIRR (6229 ou 6236). Merci d'avance.

#### LOOKING FOR

The person who has for quite some time looked after the BELL-GAUSSMETER MODEL 615 (Inventory No. 40 22 374) is kindly asked to ring W. BIRR (6229 or 6236). Thanks.



**PLEASE park in  
authorized locations. Thank you**

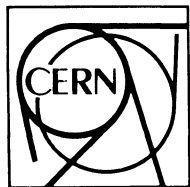
**MERCI de stationner  
aux emplacements autorisés**

#### PARQUEZ-VOUS CORRECTEMENT

Désormais, si vous avez parké votre voiture sur un emplacement interdit, vous trouverez peut-être, en revenant la chercher, un autocollant (voir l'illustration) sur votre pare-brise. Les Cernois devraient faire un effort pour se parker correctement, car cela permettrait d'éviter des risques d'accidents et des difficultés d'accès pour les services d'urgence. Vous êtes donc priés de vous parker aux emplacements autorisés, sous peine de trouver un autocollant sur votre pare-brise...

#### PARK PROPERLY

From now on, if you park your car where you shouldn't, you may find a sticker (as in the illustration) across your windscreen when you return to your car. Correct parking on the CERN site apparently needs some encouragement. It is particularly important in order to avoid the danger of accidents and the danger of lack of access for the emergency services. So please park properly or you may be stuck with a sticker.



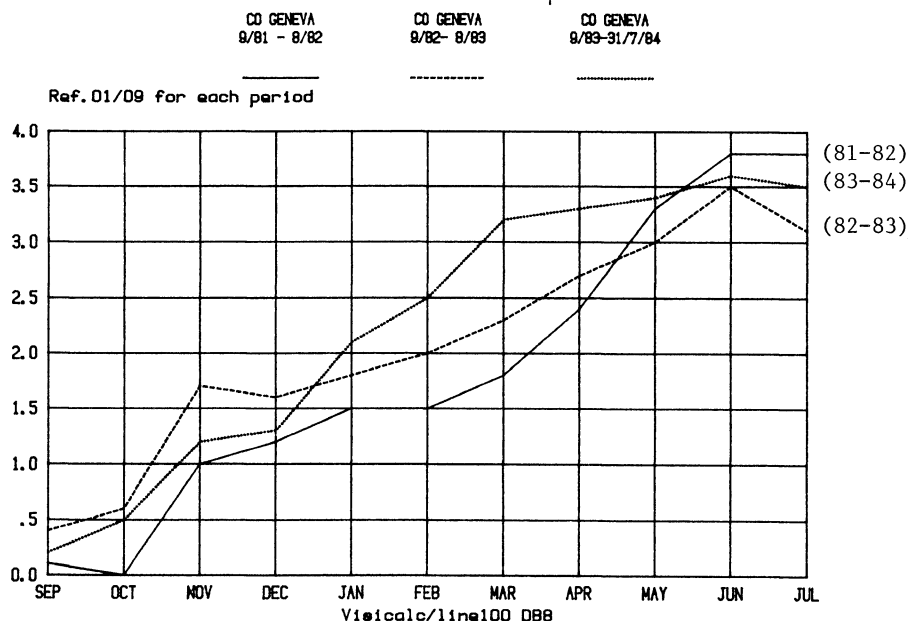
Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

## COST OF LIVING IN GENEVA

Trends for 3 CERN ref. periods

INDICE DES PRIX A LA CONSOMMATION

Chaque année, vers la fin du mois d'août, nous attendons avec un intérêt particulier les données statistiques concernant l'indice des prix à la consommation à Genève.

L'Office Genevois de Statistique publie cet indice chaque mois. Le calcul de l'indice de nos traitements pour 1985 prend comme référence la période allant du 1er septembre 1983 au 31 août 1984.

Le calcul, qui tient compte des tables fiscales genevoises ajustées chaque année, donnera pour 1985 un indice légèrement différent de l'indice brut publié par l'Office Genevois de Statistique.

La figure ci-dessus montre l'évolution de l'indice genevois, c'est-à-dire l'évolution des prix à Genève entre le 1er septembre et la fin juillet de l'année suivante pour les années (81-82) (82-83) et (83-84). L'indice du mois d'août pour notre indice 1985 sera connue dans quelques semaines et donnera pour la période de référence une valeur entre 3,5 et 4%.

COST OF LIVING INDEX

Each year, towards the end of August, we await with particular interest the statistical data concerning the Geneva cost-of-living index.

This index is published each month by the Geneva Statistical Office. The calculation of the index for our 1985 salaries takes as reference the period between 1 September 1983 and 31 August 1984.

The calculation takes account of the Geneva tax tables which are revised each year. For 1985, it will give an index slightly different from that published by the Geneva Statistical Office.

The figure shows the evolution of the Geneva index, i.e. the evolution of prices in Geneva, between 1 September and 31 July of the following year for the years (81-82) (82-83) and (83-84). The index for August will be available in a few weeks and for the reference period will produce a value between 3.5 and 4%.

Original :  
Texte français

Le Comité exécutif  
21 août 1984

Original :  
French version

Executive Committee  
21st August 1984

# CLUBS

---

## P E T A N Q U E

VENDREDI 24 AOUT 1984, dès 19h.30

Concours en doublettes formées - 3 parties

Buffet - Buvette

## G O L F

Attention ! La date limite pour l'inscription à la Coupe du Jeune Genevois est le LUNDI 3 SEPTEMBRE 1984.

Cette Coupe se disputera le 6 septembre sur le nouveau golf de Bonmont, à Cheserex (VD), en GREENSOME CHAPMAN.

Même si vous n'avez pas de partenaire, envoyez votre inscription à P. QUERU / EF.

---

### Compétition du Jeune Genevois

1. NOM, Prénom : .....

Div. : ..... Handicap : .....

2. NOM, Prénom : .....

Div. : ..... Handicap : .....

---

## D A R T S

Club Enrollment night : Tuesday September 4th  
from 8.30 p.m.  
Café de la Place, Meyrin

May we remind you that apart from the four teams which participate in the Geneva League, the Club has also social members who support in many ways.

Anyone who is interested in playing darts, male or female, regardless of standard, will be warmly welcome.

Please come along on enrollment night or contact M. BURNS / EP, Tel. 30 61.

Max's Cup : Friday August 31st at 8.00 p.m.  
Café de la Place

All members are invited to participate in this competition. Entries will be accepted on the night and teams will be formed for a knock-out.

### Challenge d'ouverture "Wagons-Lits" :

Tuesday Sept. 11th ) 1st round  
Thursday " 13th )  
Tuesday " 18th : semi-finals  
Thursday " 20th : finals.

Additional team entries must be submitted on/or before enrollment night on Sept. 4th.

## G A M E S

### SCOTTISH COUNTRY DANCE EVENING.

Restaurant COOP CERN No. 1 at 20.15 for 20.30 on Saturday 8th September 1984

An apéritif will be served before 20.30 when a self-service menu of

- . Filet de Boeuf
- . Pommes Frites
- . Légumes
- . Salade
- . Tarte aux Fruits
- . and Coffee

will be provided.

## P H O T O

Monsieur Jacques STRAESSLE, de la Société NIKON, organisera une soirée d'information pour le PHOTO-CLUB CERN :

MERCREDI 5 SEPTEMBRE 1984, à 17h.30, dans le local des Clubs, Restaurant No. 2.

Le programme consistera en une mise au point détaillée de l'état actuel et des applications du système NIKON : appareils, objectifs et accessoires en se basant sur des exemples pratiques.

En complément de cette partie technique, sera présenté l'audio-visuel du photographe de GEO Eberhard GRAMES, intitulé "Solo pour deux perfectionnistes", une parfaite illustration de la haute école de photographie et composition couleurs.

Cette séance sera ouverte à TOUS.  
Venez nombreux !

## WOMEN'S CLUB

Before the start of our activities after the summer holidays we try to make ourselves known to all those women (CERN staff and wives of CERN staff) who have not yet been able to get in contact with our Club, but who might be interested to know more about it.

The Club has many interesting activities to offer which take place in a friendly and informal atmosphere.

### Arts & Crafts

Contact: Anna-Maria Kracht - Tel. (023) 41 03 41  
Tapestry, painting on china, painting on silk, painting on wood, enamel work, glass engraving, patchwork, life drawing, drawing and painting, slimming group, international cooking.

### Sports

Contact : Viviane Delcros - Tel. (023) 42 03 42  
Tennis, badminton, keep-fit, yoga, walks, aerobic gym, rhythmic gym, jogging, cross-country skiing.

Ante and post-natal exercises.

Discussion : On books or current affairs.

Conversation : French-English.

Mothers and Toddlers get-together.

In addition there is a monthly Coffee Morning every second Tuesday of the month (Club Room at Tortella Restaurant - crèche provided) and three times a year an excursion and a soirée when one can meet and make friends. Our members get regular information about all that is going on.

The membership fee is SF 15.- a year for CERN personnel or wives and SF 30.- for friends (to be sponsored by two members).  
The Club has no commercial purpose.

Club membership is necessary in order to participate in our activities.

If you wish to join or to receive more detailed information, please fill in the slip below, or better still, come and meet us ! Our first coffee morning of the year will, exceptionally, take place on

MONDAY afternoon SEPTEMBER 10th

in our Club-room in the Tortella Restaurant Building, from 14.00 to 16.00.

During this time, enrollments are also taken for the activities mentioned above.

Exceptionally !

Next "COFFEE-MORNING" will be held on :

MONDAY 10 SEPTEMBER 1984, from 14.00 to 16.00

-----  
To be returned to Mrs. Sue Colchester  
Péron

F - 01 630 ST-GENIS POUILLY

I would like to :

- become a member of the Club ☐
- receive a detailed programme of all the Club's activities ☐

Name : .....

Address : .....

.....

..... Tel. : .....

Husband's Name : .....

Div. : .....

## SUBAQUATIQUE

Orientation subaquatique : Challenge Monney

Date : Dimanche 16 ou 23 septembre 1984 ?  
(se renseigner au Club)

Entraînement selon le désir des plongeurs, le lundi et le jeudi étant réservés aux plongées à Hermance.

Le plus grand nombre de participants est souhaité pour la 20ème édition.

Une coupe (famille) est prévue.

Inscriptions et renseignements près de  
Jean-Pierre ROMERO.



## R U G B Y

Reprise de l'entraînement pour la saison 1984 / 1985 au terrain de sport du CERN, tous les mercredis, à 18h.30.

## Y A C H T I N G

### Résultats du Rallye "Ras le Bol 1984"

Samedi 18 août et dimanche 19 août

#### Classement voile (samedi et dimanche)

		<u>Temps comp.</u>
1.	F. Falise Tarantelle	9h.30min23sec
2.	D. Boimond Comet 850	10h.45min25sec
3.	J.C. Legrand Aquila	11h.02min19sec
4.	A. Böker Sangria	11h.15min39sec
5.	A. Tholle Sangria	11h.49min29sec
12 participants		

#### Classement jeux (samedi et dimanche)

1.	A. Böker Sangria	66 pts
2.	F. Falise Tarantelle	62 "
3.	J.C. Legrand Aquila	52 "
4.	D. Boimond Comet 850	44 "
5.	L. Andersson Comet 700	43 "
(max. points : 72)		

#### Annonce de régate

Le Club organisera une régate pour dériveurs, lestés et planches à voile,

SAMEDI 1er SEPTEMBRE 1984

à Port Choiseul/Versoix.

Les bateaux du Club seront disponibles aux membres actifs.

Les inscriptions à la régate et la réservation des bateaux du Club auront lieu à la soirée du Club précédant la régate et au jour de la régate à la Buvette/Port Choiseul, de 12h.45 à 13h.30.

Le départ est prévu pour 14h.30 et un barbecue sera organisé à 19h.00, s'il y a une participation d'au moins 10 personnes.

Pour de plus amples détails, procurez-vous aux soirées du Club la "Feuille d'informations pour les régates YCC".

## V E L O

### Samedi 25 et dimanche 26 août 1984

WEEK-END à Morzine : "Tour du Chablais"

Sortie en deux étapes :

Samedi : Ferney - Bonneville - Morzine - 90 kms

Dimanche : Morzine - Thonon - Ferney - 85 kms

Hébergement : Hôtel-Restaurant "Le Varnay"

Sortie pour les inscrits seulement !  
Consultez vos feuilles !

Heure de départ et lieu : Samedi 25 août 1984,  
12h.30 - Piscine  
Ferney (Parking)

Enfin, bientôt la sortie tant attendue : 6 jours de vélo au rythme des vacances ; la randonnée des amoureux de la petite "reine", un petit air du Lavandou entre Hyères et aujourd'hui, c'est la descente sur la Côte.

#### GENEVE - MEDITERRANEE - 2ème

Départ : Samedi 1er septembre 1984, 12h.00

Pour les cyclistes qui n'ont pas la chance d'être de la partie, ils pourront accompagner ces heureux cyclos, aussi loin qu'ils le voudront. Parking Ferney-Voltaire.

Nota : "COURSE CERN" - DIMANCHE 16 SEPTEMBRE

Inscriptions : Clôture MERCREDI 12 SEPTEMBRE 1984  
Utilisez les bulletins verts VCC.  
Indiquez au dos "COURSE CERN"  
Frais : SFR 10.00.

## C R I C K E T

On Sunday, August 19, Geneva C.C. were the visitors in the semi-final of the Swiss Cup.

CERN C.C. batted first, and scored runs steadily without too much difficulty, but without ever really accelerating, and reached the respectable total of 141 for 7 in the 40 overs. In reply, thanks largely to some excellent catches and bowling, Geneva C.C. lost early wickets, and were 64 for 6 after 20 overs. However, due to some aggressive batting by their seventh wicket pair, and regrettably some CERN fielding lapses, the score advanced rapidly to 140 for 6. This became 140 for 7, then 141 for 8, then 141 for 9, and then, finally, 142 for 9.

The match thus ended in a very narrow victory for Geneva C.C., who will now meet Bern C.C. in the final, at Bern on September 15.

Scores :

CERN C.C. 141 for 7 in 40 overs  
Geneva C.C. 142 for 9 in 31.4 overs  
Geneva C.C. won by 1 wicket.

CERN C.C.'s next match is a friendly against Bern C.C. in Bern on Saturday, August 25, and this is followed by the annual visit of British Airways (Manchester) on September 1 and 2.

For further information on cricket please call 2923 or 2655.

## **COOPERATIVES**

---

C O O P I N

Nous avons réapprovisionné en biscuits anglais, thés et confitures, boîtes de chocolats et tablettes.

Nous avons un grand choix de montres hommes, dames et enfants.

Casques d'écoute et walkmans, radio-réveils, radios-cassettes, interphones.

Grand choix de couteaux suisses.

I N T E R F O N - (Bât. 36 - S-013)

Factures : Elles doivent toutes être payées à réception. Toutes les marchandises ou services sont facturés et doivent être réglés à INTERFON, à l'exception du mazout et des accessoires vélos et vélomoteurs (à payer aux fournisseurs).

Carte de sociétaire : Elle est à présenter obligatoirement quand vous prenez une marchandise chez un fournisseur.

Articles de ménage : Nous pouvons vous procurer batteries de cuisine, verrerie, porcelaine, coutellerie, argenterie, boissellerie de ménage, moulerie, instruments de mesure et pesage, appareils à manivelle, articles en plastique ménager, allume-gaz,essoreuses à salade, ouvre-boîtes, sauciers, réchauds à fondue et à alcool, tire-bouchons, boîtes et huches à pain, gants isolants, poivriers, pelles à poussière, balais mécaniques et accessoires, poubelles, etc....

FOR INFORMATION :

**GYM-TO-JAZZ CLUB**

NINETEENTH SEASON 1984/1985 - BEGINS MONDAY, 10 SEPTEMBER

Open to staff members of all International Organizations, Permanent Delegations and members of their families. There is no upper age-limit, but children of staff members must be over 16 years of age.

LOCATED : Collège Cayla, 57, avenue d'Aïre

DAYS : Monday 18h.00/19h.00 - 19h.00/20h.00 (Mrs. E. Colombo)  
Thursday 18h.00/19h.00 (New Professor or Mrs. Kurakawa)  
19h.00/20h.00 (Mrs Kurakawa)

SUBSCRIPTIONS, PAYABLE IN ADVANCE : for 1(2) hour(s) per week :

1st term : Frs 70.- (Frs 105.-) 10 September - 13 December  
2nd term : Frs 60.- (Frs 90.-) 7 January - 1st April  
3rd term : Frs 50.- (Frs 75.-) 15 April - 20 June.

It is a combination of dancing - gymnastics, an original way of limbering up within the reach of everyone. Those wishing to join the Club should complete the form below and return it BY 31 AUGUST to :

"GYM-TO-JAZZ Club"  
c/o Mrs. R. Ducommun  
78, rue de Montchoisy  
1207 - GENEVE

An acknowledgement will be sent with a green payment form.

-----  
**GYM-TO-JAZZ CLUB**

I would like to attend the classes mentioned in your circular :

NAME, Christian name : Mr./Mrs./Miss .....

Private address : .....

Tel. no. : .....

Organization : ..... Room no. : ..... Tel. Ext. : .....

IMPORTANT : Please underline the appropriate day and hour.

Monday 18h.00/19h.00. - 19h.00/20h.00  
Thursday 18h.00/19h.00. - 19h.00/20h.00  
-----

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 27 AOÛT

AU 31 AOÛT 1984

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif</i> <i>Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504</i> <i>Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866</i> <i>Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> 5.10 <i>II</i> 5.90	<i>I</i> 5.30 <i>II</i> 6.10	FF 17.30 FF 22.10
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	Saucisse de veau Pommes mousseline Salade  Fish and chips Tomate	Schubling garni  Poulet à la broche Pommes frites Légumes	Petit salé Vienne  Lentilles Légumes saison  Sauté de veau
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	Omelette aux fines herbes Pommes frites Salade  Emincé de foie aux champignons Riz salade	Cassoulet toulousain  Emincé de porc au curry Riz pilaf Légumes	Rôti de dinde Gratin dauphinois Légumes saison  Merguez
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	Spaghettis sauce champignons Salade  Langue de boeuf Pommes mousseline Carottes vichy	Tripes milanaïses  Contre filet maison Pommes rissolées Légumes	Steak haché sauce poivre  Pommes frites Légumes saison  Petite friture
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	Riz madras Salade  Poulet rôti Pommes frites Haricots verts	Tortellini au parmesan  Lapin à la moutarde nouilles au beurre Légumes	Tendron de veau  Pâtes Légumes saison  Coq au vin
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	Brochette de chipolatas de veau Pommes frites Salade  La marée du jour Garnie	Croquettes de poisson sauce tartare  Marée du jour Pommes purées Légumes	Croquettes de colin panées  Pommes dorées Légumes saison  Sauté de boeuf

*Heures  
d'ouverture*

## Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h30 à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

## Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

## Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h30 à 18h00

(Restauration à midi seulement)